

Introducción

Hacia universidades multiletradas inclusivas.

Desafíos de pensar y hacer en red

FABIANA CASTAGNO ◇ DIANA WAIGANDT

Este libro forma parte de una historia de colaboraciones y compromisos compartidos que se trama en el marco de una red académico-científica. Se propone abordar de forma colaborativa e interinstitucional las prácticas letradas y otras formas de representación semiótica en los procesos de formación. Se trata de la Red Argentina de Instituciones Lectoras y Escritoras de Educación Superior (RAILEES), que surge a partir de la convicción de que la lectura, la escritura y la oralidad constituyen vías privilegiadas para acceder, participar, producir y comunicar saberes en los campos disciplinares y profesionales. También, del convencimiento de que la responsabilidad de su abordaje cabe a las instituciones de formación, tarea que implica pensar las universidades como espacios multiletrados en los que se despliegan una heterogeneidad de lecturas, escrituras y oralidades junto a otras formas de representar significado que influyen tanto en las historias de los textos como así en quienes las leen, escriben y hablan.¹

¹ Con la expresión *universidades multiletradas* ponemos énfasis en esa multiplicidad de maneras de representar significados que se ponen en juego en el marco de procesos de legitimación de quienes participan, y sus efectos en términos de inclusión y democratización.

La RAILEES se crea a partir de un proyecto colegiado llevado adelante por cuatro universidades argentinas: la Universidad Nacional de Córdoba, la Universidad Nacional de Entre Ríos, la Universidad Nacional de Río Cuarto y la Universidad Nacional de Villa María, iniciativa que se instituye en el marco de la convocatoria Misiones Inversas VI de la Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación. A partir de entonces se fueron sumando otras, lo que permitió expandir y enriquecer el trabajo sistemático respecto de las prácticas letradas y multimodales en los procesos de formación para favorecer la democratización de la educación superior. Cada proyecto concretado ha significado para quienes participamos una verdadera aventura que permite ampliar nuestros horizontes de significación desde la posición que ocupamos, ya sea investigadores, docentes, gestores o estudiantes.

Con este volumen proponemos retomar ciertos caminos recorridos y compartir con ustedes diálogos generados, desde diversas miradas, sobre la problemática de leer, escribir y hablar en las universidades. Así, pretendemos realizar una recuperación y actualización de algunas conversaciones mantenidas en la Red. Esos diálogos se relacionan con diversas líneas temáticas que se fueron articulando a través de varios interrogantes. Preguntas que cohesionaron los intercambios y proyectos compartidos, entre las cuales podemos mencionar: ¿cómo abordar las prácticas letradas y otras formas semióticas en la enseñanza y el aprendizaje a lo largo del currículum atendiendo las particularidades disciplinares e institucionales para favorecer trayectorias formativas continuas y completas que contemplen las voces estudiantiles y sus historias letradas? ¿Qué dispositivos pueden desplegarse para acompañar los procesos de formación como responsabilidad institucional en el marco de políticas de democratización del nivel que atiendan los contextos, tradiciones, condiciones e historias de cada universidad? ¿De qué manera abordar la producción de conocimiento que aporte a una comprensión más precisa de estos fenómenos, de modo tal que contribuyan a tomar decisiones informadas para delinear políticas? ¿Qué sucede con la lectura, la escritura y la oralidad, y otras representaciones semióticas en el contexto de profundas transformaciones tecnológicas que impactan en los modos de producir, aprender, legitimar y comunicar el conocimiento en el nivel? El trabajo en torno a esas temáticas se ha sostenido en interacciones informadas a partir de

perspectivas y análisis empíricos que conforman un campo de estudios en el que convergen múltiples disciplinas, enfoques y tradiciones (Ávila Reyes, 2021; Bazerman, 2021, 2023; Carlino, 2013; Kalman y Street, 2009; Lillis, 2021; Moyano, 2018; Navarro y Colombi, 2023, entre otros).

Estas conversaciones buscan promover procesos de reflexión acerca de las formas de pensar, hacer y significar la lectura, la escritura y la oralidad en las actividades desarrolladas por los estudiantes en nuestras universidades para favorecer trayectorias formativas continuas y completas. Se trató y se trata, así, de generar espacios que nos ayuden a comprender la complejidad que conllevan estas prácticas en sus trayectorias letradas y vitales en el marco de políticas de democratización del nivel. En otras palabras, se orientan a preguntarnos por lo que hacemos en lo cotidiano en un doble movimiento: volver extraño lo familiar y familiar lo extraño. Convertir las afirmaciones y certezas en interrogantes en procura de respuestas colaborativas es un reto que convoca a la transformación. Creemos que el acto de pensar en esa clave habilita explorar otras maneras de significar y de construir sentido sobre las prácticas letradas (Castagno, Orellana, Ávila y Pinque, 2016).

Con el convencimiento de que el pensamiento y la acción son siempre con otros, en esos procesos de interrogación nos fueron acompañando especialistas a quienes invitamos para participar de distintos proyectos colegiados de la Red. Cada uno compartió, generosa y comprometidamente, su perspectiva acerca de esta problemática y contribuyó, de esta forma, a sostener, profundizar, explorar, ampliar e incluso reformular preguntas y ensayar respuestas. Así, esta obra inicialmente se enfocó en recopilar aportes que fueron realizados a través de conferencias, conversatorios, paneles y mesas temáticas. Por lo tanto, su recuperación requería de una tarea de revisión para este proyecto editorial.

Si bien la invitación a los colegas consistió en retomar sus intervenciones en el marco de las actividades compartidas, fue a la vez abierta. Conversamos sobre la posibilidad de recuperar, actualizar y/o reformular las contribuciones que habían hecho. Pero, también, les planteamos el poder desarrollar, en esta ocasión, otro tipo de aporte que considerasen más relevante para enriquecer y/o expandir alguna de las líneas temáticas de la Red. Solo dos especialistas no pudieron sumarse en ese momento por cuestiones de agenda, mientras que otros dos convocaron, a su vez, a

colegas para realizar su aporte colaborativamente. Como toda producción que compromete un trabajo colectivo e interinstitucional significó una valiosa experiencia de espera, escucha, diálogo, descubrimiento, compromiso, colaboración, respeto y comprensión por parte de cada uno de quienes fueron parte.

Esta publicación fue definida desde el comienzo como un libro (el primero de la Red) en soporte digital y de acceso abierto, en consonancia con las políticas de producción de conocimiento llevadas adelante por las universidades argentinas. Además, para dar cuenta de ese trabajo colegiado que se ha venido desarrollando en el marco de la RAILEES, la edición fue asumida de forma conjunta por Anarchivo, editorial de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Córdoba (FCC-UNC) y EDUNER, editorial de la Universidad Nacional de Entre Ríos.

Como dijimos, con esta iniciativa nos proponemos facilitar el acceso a las contribuciones de diversos especialistas invitados que colaboraron con el sostenimiento de una conversación sistemática para pensar, revisar, explorar y explicar el papel de la lectura, la escritura y la oralidad en los procesos de formación en educación superior. En tal sentido, la publicación no solo fue pensada para los que estuvieron presentes en esos eventos, sino también para involucrar a quienes no pudieron compartir de modo sincrónico (presencial o remoto) las actividades organizadas por la RAILEES. Así, con este libro buscamos afianzar tanto la participación sostenida de los primeros, como promoverla de forma extendida a los segundos.

Todas las contribuciones comparten un hilo conductor: el desarrollo de experiencias vitales que nos hablan de la construcción de sensibilidades letradas dialógicas e inclusivas de los autores que, en su diversidad, nos invitan a mirar y a actuar en torno a las prácticas letradas con otros ojos. El volumen se organiza en dos secciones. La primera reúne capítulos en los que se trabajan temáticas relacionadas con interrogantes y problemáticas de interés para la Red antes esbozados. La segunda está conformada por tres entrevistas realizadas a Charles Bazerman, Christopher Thaiss y Theresa Lillis en el marco de proyectos a los que se sumaron y, a partir de los cuales, visitaron la Argentina. Si bien estas tres conversaciones inicialmente no fueron realizadas para integrar la publicación, a la hora de recopilar los aportes las consideramos valiosas

porque complementan, diversifican, amplían, dialogan con las contribuciones que se realizan en la primera sección.

Sin duda, la puesta en marcha de un libro convoca múltiples decisiones. Nos interesa destacar tres, por la atención que demandaron. La primera está asociada al desafío de determinar cómo nombrarlo. El título fue objeto de profunda deliberación, se quería dar cuenta de la pluralidad de perspectivas expuestas en él, a la vez que referir a las universidades como espacios multiletrados, como se planteó al inicio. La segunda se relaciona con el idioma en que serían publicados los capítulos de tres autores de habla inglesa. Dos colegas, los doctores Bazerman y Thaiss, realizaron sus contribuciones durante su visita en ese idioma con interpretación simultánea, sucesiva o susurrada –según el requerimiento–. Por su parte, la Dra. Lillis hizo el enorme esfuerzo de llevar adelante sus actividades en español. Luego de conversaciones mantenidas con los autores, acordamos la importancia de recuperar en esta obra los idiomas en que fueron oportunamente compartidos sus aportes en la Red.

Una tercera decisión tiene que ver con la tarea, como editoras, de establecer un orden para presentar los capítulos atendiendo a la diversidad de abordajes y recortes desde los que parten, como también al proceso abierto en que se construyó el proyecto de libro. Proponemos, por lo tanto, un orden tentativo, abierto a que cada uno de ustedes, como lectores, lo recreen. En este posible orden a la lectura, presentamos un capítulo inicial que busca describir y contextualizar el surgimiento y dinámica de la RAILEES. Reunimos, luego, las contribuciones en dos grupos, según su énfasis esté puesto –en mayor o menor medida– en la esfera de docencia o en la de investigación.

Un primer conjunto de aportes está conformado por varios capítulos –desde el de Bazerman hasta el de Albarello–, cuya atención se centra principalmente en explorar el vínculo entre las prácticas letradas –en algunos casos junto a otras formas de expresión semióticas– y los procesos de formación en la educación superior o en otros ámbitos culturales. En su heterogeneidad de recortes y énfasis temáticos, ponen su mirada ya sea en las aulas o en el marco de dispositivos institucionales, en experiencias de formación profesional continua, en el marco de políticas para el nivel e, inclusive, en relación con procesos de apropiación y participación en contextos más amplios, como la cultura digital. A su vez, esas contribuciones

dialogan con investigaciones que dan cuenta del desarrollo de un campo de estudios en el que –como señalamos– confluyen diversas tradiciones y disciplinas. Un segundo grupo reúne diferentes aportes en los cuatro últimos capítulos. Los mismos parten desde el ámbito de la investigación para compartir las posibilidades que ofrece para describir y explicar las complejidades de las prácticas letradas en la educación superior, inclusive a través de nuevas exploraciones metodológicas. Desde ese lugar de las prácticas investigativas buscan problematizar y analizar su papel en los procesos de formación, participación e inclusión, a la vez que presentar derivas, en algunos casos, a la esfera de la docencia. El conjunto de trabajos aporta, entonces, para explorar respuestas a los interrogantes que se plantea la RAILEES.

A continuación, realizaremos una breve presentación de los capítulos que conforman la primera sección del volumen. Comenzamos con el titulado “Travesías de una red académico-científica”, que pretende realizar una descripción acerca del trabajo llevado a cabo por la Red y, de esa manera, intenta caracterizar un enfoque para producir conocimiento colegiado que favorezca procesos de democratización de la educación superior a través de las prácticas letradas. Con ese propósito, Fabiana Castagno (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina), Gabriela L. Giammarini (Universidad Nacional de Villa María, Argentina) y Diana Waigandt (Universidad Nacional de Entre Ríos, Argentina) organizan el escrito en dos momentos. En uno ponen atención en efectuar una contextualización e historización del surgimiento de la Red en un escenario en el que convergen ciertos acontecimientos entre los cuales mencionan: la expansión de la educación superior en Argentina en un movimiento que se da a escala global; la conformación de un campo de estudio sobre la lectura, la escritura y la oralidad en educación superior, y la generación de redes y asociaciones internacionales y regionales abocadas a las prácticas letradas. En otro presentan un conjunto de líneas temáticas en torno a las cuales se fueron desplegando, diversificando y profundizando las acciones de la RAILEES desde su creación: tratamientos de enseñanza y aprendizaje; abordajes investigativos; dispositivos institucionales y curriculares, y, finalmente, las prácticas letradas en contextos de transformación tecnológica. Cada una de ellas son ejemplificadas con acciones de la Red, a la vez que advierten la dificultad de hacer ese recorte.

El segundo capítulo presenta la contribución de Charles Bazerman (University of California, Santa Barbara, EE.UU.), quien comprometidamente acompaña a la RAILEES desde el momento mismo de su creación. A partir de su experiencia como profesor e investigador a lo largo de cincuenta años, “What We Teach When We Teach Writing: A Big Picture in a Small Frame”² / “Qué enseñamos cuando enseñamos escritura: Un gran cuadro en un marco pequeño”, busca conectar nociones que, como “descubrimientos”, contribuyeron a expandir y complejizar su comprensión sobre la escritura. Así, comparte cómo ha explorado el poder de la escritura para participar en distintas esferas de la vida social. El autor destaca su capacidad transformadora, la importancia de reconocer la diversidad de estudiantes con sus motivos e historias vitales y de esta manera generar tareas significativas que apoyen su desarrollo como escritores y sus voces en el mundo académico y social. Señala, además, el papel que juegan los profesores de escritura en la construcción y recreación de la cultura. Bazerman también alude a las implicancias más amplias de la escritura y su inscripción en sistemas sociales y contextos históricos materializada en géneros y sistemas de actividad que dan forma a las prácticas educativas en las cuales los estudiantes desarrollan parte de sus trayectorias de vida letrada. El escrito invita a mirar, desde la propia historia del autor, la conformación del campo de estudios de la escritura. Marca desafíos pendientes relacionados con la posibilidad de articular teorizaciones actuales muy específicas, de manera tal que dialoguen en un “marco más amplio” que permita establecer otras relaciones y comprensiones del fenómeno.

En su capítulo, Federico Navarro (Universidad de O’Higgins, Chile) organiza su contribución en torno a una pregunta genuina y potente, compartida por quienes ejercemos la enseñanza buscando articular nuestras intenciones y actuaciones: “¿cómo lo hago?”. Con “Leer, escribir y aprender a través del currículum: ¿cómo lo hago?” se propone aportar al trabajo docente concreto en las aulas. La propuesta es resultado de su experiencia

2 Se trata de un texto publicado originalmente en inglés como parte de una obra en homenaje a su trayectoria que fue publicada digitalmente con acceso abierto, en 2023, por The WAC Clearinghouse y presentada en el V WRAB llevado a cabo en Noruega, en febrero de ese año: *Writing as a Human Activity: Implications and Applications of the Work of Charles Bazerman*.

como profesor a partir de la cual, luego de más de veinte años, logró trabajar con una “didáctica de la escritura orientada al aprendizaje y a través de las disciplinas”. Sustenta su respuesta teórica y empíricamente en la perspectiva *escribir a través del currículum*. Así ofrece orientaciones y herramientas que nos ayuden a renovar y/o enriquecer los modos de abordar la lectura y la escritura en diversas disciplinas y asignaturas. El autor nos invita a recrear en nuestras aulas cinco acciones de alfabetización académica: enseñar a buscar fuentes, elaborar instructivos, solicitar historias de literacidad, usar modelos de guía y revisión, y proponer pautas de cotejo. Para cada una realiza una clara descripción y sólida fundamentación. Con ese fin, detalla un conjunto de actividades que contribuyan a su abordaje para favorecer procesos de formación de los estudiantes en el que las prácticas letradas promuevan un pensamiento estudiantil crítico, participativo, creativo y con posibilidades de transferir a experiencias posteriores. Incluye, también, ejemplos que pueden resultar inspiradores a la hora de formular propuestas en esta dirección.

En el capítulo “Aprender a leer y escribir en la universidad”, Marcelo Casarín (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) comparte, a partir de su propia historia letrada, las problemáticas vinculadas a la formación en lectura y escritura académica en los estudios superiores. En función de su trayectoria como escritor-estudiante y, luego, como escritor-docente-investigador, caracteriza un conjunto de dificultades que advierte en el vínculo con la palabra. El autor describe los desafíos y exploraciones que le permitieron delinear propuestas pedagógicas en distintos campos disciplinares a principios de los 2000 que fueron pioneras en la Universidad Nacional de Córdoba. Se trata de cursos y talleres para derivar en dispositivos institucionales –una de las experiencias bajo la figura de programa casi dos décadas después–. Destaca diversos aspectos para la formación de escritores académicos: la articulación de la actividad de leer y escribir, la construcción de la voz autorial sobre la base de lo que denomina una “poética de la citación” y la importancia de la relación autoría-plagio. Incorpora también algunas reflexiones sobre el lenguaje inclusivo que nos invita a revisar en su misma denominación. Como parte del trazado vital que realiza incluye dos experiencias pedagógicas en campos disciplinares disímiles –uno en salud y otro en ciencias jurídicas–, en las que explora formas de enseñar que, según plantea, van a “contrapelo del currículum”

(o de las prácticas profesionales disciplinares) de los destinatarios para trabajar desde “un lugar de extrañamiento” sus potencialidades como escritores desde lo lúdico y lo creativo para volver la mirada sobre sus propios ámbitos de actuación profesional.

En su capítulo, Christopher Thaiss (University of California, Davis, EE.UU.) con “The «Idea» of a Writing Program: Three Major Models Worldwide and How the Idea Has Changed since 2019” / “El «concepto» de un programa de escritura: tres principales modelos en el mundo y cómo la idea ha cambiado desde 2019” recupera, a la vez que actualiza, una conferencia ofrecida en ocasión de su visita a nuestro país en 2018. Este aporte fue realizado –junto a otros– en el marco del Proyecto “Writing Programs in Higher Education” que diseñó y desarrolló la RAILEES con financiamiento de las universidades intervinientes y del Fulbright Specialist Program. Así, en la primera parte del escrito recorre algunos puntos clave relacionados con la instalación y desarrollo de opciones institucionales para trabajar explícitamente la escritura con los estudiantes en las universidades. Destaca, a partir de su trayectoria de más de cuarenta años, la necesidad de diseñar programas de acuerdo con las particularidades de cada institución. Presenta y describe tres modelos de programa de escritura: centros de escritura, cursos obligatorios y escritura a través del currículum y en las disciplinas. Señala de cada uno de ellos sus contribuciones y desafíos con el fin de ofrecer criterios de análisis para su diseño y/o reformulación. En la segunda parte alude a cambios profundos producidos desde 2019 hasta la fecha que han impactado en las formas de concebir los programas de escritura. De esta forma analiza tres condicionantes de esa transformación: la pandemia por covid-19, la desestandarización del lenguaje y la irrupción de la inteligencia artificial y los modelos generativos de lenguaje. En este particular escenario, pone de relieve el papel crucial, reflexivo y crítico de los profesores de escritura.

Estela Moyano (Universidad Nacional Guillermo Brown, Universidad de Flores, Argentina), en el capítulo denominado “Génesis, implementación y desarrollo de programas de escritura en Argentina”, aborda la preocupación por la enseñanza de la lectura, la escritura y la oralidad en la educación superior en América Latina, centrándose en el diseño, implementación y mantenimiento de programas que desarrollen estas

competencias en los estudiantes. Así, presenta en su escrito iniciativas que abordan de modo explícito las prácticas letradas en la formación universitaria como una responsabilidad colegiada de escala institucional y los desafíos que implican. Pionera en Latinoamérica, la autora describe en detalle un modelo consolidado en Argentina que propone enseñar competencias discursivas a lo largo de las carreras universitarias, integrando teoría de género, registro y discurso de la lingüística sistémico-funcional (LSF). Este enfoque, denominado “Leer y Escribir para Conocer” (LEC), implica la colaboración entre docentes de lenguaje y de disciplinas específicas. En el escrito se detalla la evolución de este modelo desde los años ochenta, sus fundamentos teóricos y las mejoras introducidas, entre las cuales figuran por ejemplo protocolos de colaboración docente, evaluaciones y formación. El modelo fue instalado en tres universidades de Argentina en momentos diferentes y con particularidades específicas de las que Moyano busca dar cuenta, como también de los avances teóricos y de ejecución, y de las posibilidades de transferir estas iniciativas a otros contextos ya sea de nuestro país o de otras regiones.

María Ximena Ávila y Tatiana Rodríguez Castagno (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) comparten en su capítulo una experiencia colaborativa centrada en trabajar las prácticas letradas en una unidad académica de la Universidad Nacional de Córdoba. Así, en “El Centro de Escritura de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la UNC: crónica de un desafío colectivo” realizan una breve reconstrucción de antecedentes clave para instalar su centro de escritura. Enmarcan dicho dispositivo institucional en políticas académicas para favorecer procesos de democratización a través de un abordaje explícito de las prácticas letradas informado por el aporte de investigaciones y tradiciones de un campo de estudios específico. Las autoras dan cuenta de un proceso colectivo y colaborativo de sucesivas aproximaciones al trabajo con dichas prácticas en contextos multialfabetizados focalizado –al principio– en el inicio de la formación para abarcar –luego– su abordaje a través del currículum. Esas aproximaciones incluyen la revisión de propuestas de enseñanza en un proceso de exploración, apertura y diálogo sostenido en intercambios colegiados intra e interinstitucionales. En esa dirección plantean los vínculos propicios entre el Centro de Escritura de la FCC-UNC y la RAILEES, y presentan diversas iniciativas llevadas a cabo en red. Por

último, Ávila y Rodríguez Castagno caracterizan dos seminarios realizados por el Centro. Describen sus propósitos, abordajes teórico-metodológicos, destinatarios y vínculos institucionales que promueven. En ese sentido, comparten las huellas que, en primera persona, generaron esas experiencias en quienes participaron al dar cuenta del lugar de las prácticas letradas en los procesos de formación.

Lina Trigos Carrillo junto a Andrés Forero Gómez, Alana Roa y Adriana Pérez (Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia) contribuyen con el capítulo “Literacidad académica en Educación Superior: una perspectiva desde Latinoamérica”, en el cual abordan el concepto de literacidad académica y la historia que ha llevado a esta conceptualización en el contexto latinoamericano. Los autores la definen como una práctica social que reta las concepciones de lectoescritura y alfabetización. Además, abordan los retos de desarrollar un programa de escritura académica universitaria. Encuadran la iniciativa en una historización de los estudios sobre lectura y escritura en Latinoamérica, y su relación con otras tradiciones. En el escrito luego se centran en caracterizar su desarrollo en la Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia. Se trata de una propuesta construida con base en aportes teóricos y metodológicos de la Pedagogía de los Géneros de la Escuela de Sidney y tiene como finalidad acompañar a profesores y estudiantes en la escritura disciplinar en las asignaturas. En ese marco, describen etapas y acciones colaborativas con docentes para abordar la escritura de modo explícito en sus cursos. Destacan, como parte de la experiencia, el valor de la producción de materiales de apoyo a los estudiantes en sus procesos de escritura y el desarrollo de un modelo de evaluación que proporciona retroalimentación a través de comentarios y rúbricas como también la evaluación misma del programa. Señalan, además, la necesidad y los desafíos de trabajar otras literacidades (multimodal, mediática y digital) y la inclusión de las tecnologías digitales y la Inteligencia Artificial (IA) en los procesos de formación. En esa línea, los autores abordan el papel de las diversas herramientas tecnológicas y la IA en las prácticas letradas universitarias desde distintos estudios y experiencias de enseñanza y aprendizaje relacionados con la literacidad académica.

En el capítulo denominado “Políticas de articulación y zona de pasaje: recorridos didácticos pendientes en lectura y escritura”, Gustavo Bombini

(Universidad de Buenos Aires, Universidad Nacional de San Martín, Argentina), con una mirada crítica desde la didáctica de la lengua y la literatura, y la formación de docentes, sitúa su análisis en la complejidad que encierra el ingreso a la universidad a partir de una pregunta que se torna central: “¿qué hay en términos de lecturas posibles entre el libro de texto escolar –como lectura hegemónica de la experiencia escolar en el secundario– y el *paper* académico?”. El autor propone la noción de “zona de pasaje” para delinear políticas de articulación inclusivas en tanto centra la atención en abordar continuidades y discontinuidades de las trayectorias educativas de los estudiantes y en generar condiciones materiales y simbólicas de acceso a la cultura escrita que posibiliten otros vínculos con la lectura y la escritura en un momento que resulta crítico en sus historias formativas. Señala las implicancias de este concepto con relación a dos decisiones pedagógicas relevantes: qué textos dar a leer y qué textos pedir que escriban. Propone trabajar con los de “transición”, como una forma de transitar ese proceso de ingreso a la universidad que abran otros vínculos con la lectura y la escritura con base en la confianza en sí mismos y su “derecho a estar ahí”, en un momento “inestable” que resulta crítico. Destaca, también, el valor epistemológico de producir conocimiento a partir de la práctica en espacios de gestión.

Alicia Vázquez (Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina) en el capítulo “Profesores como escritores: producción de textos académico-disciplinares como dispositivo de formación docente”, presenta una experiencia de formación docente en servicio destinada a profesores pertenecientes a las ciencias naturales con desempeño en Institutos de Formación Docente. La iniciativa hizo foco en la lectura y escritura profesional. Buscó trabajar en torno a la autoría de textos vinculados a su campo y el posicionamiento de las voces de los participantes en la producción de conocimiento. La propuesta involucró a docentes procedentes de dieciséis provincias argentinas durante un año de trabajo conjunto en torno a una meta: escribir un libro colaborativo destinado a colegas y estudiantes de nivel superior (terciario y universitario) sobre temas de debate actual en ese ámbito disciplinar. La autora describe los rasgos del dispositivo –que lo distancian de formatos tradicionales de formación de docentes– como así los fundamentos teórico-metodológicos que sustentaron las actividades propuestas a lo largo del trayecto

formativo. En dicho proceso Vázquez señala la relevancia de la lectura y la escritura epistémica y crítica, la lectura y escritura colaborativa, y la revisión entre pares. La propuesta fue diseñada e implementada por el Instituto Nacional de Formación Docente del Ministerio de Educación de la Nación y da cuenta de la inclusión de la problemática de la alfabetización disciplinar y profesional en la agenda de las políticas de formación permanente en el país.

Francisco Albarello (Universidad Austral, Argentina) comparte en el capítulo “Desborde textual: los videos de reacción como remediación de los marginalia”, una mirada sobre la relación entre textos principales y periféricos, sus materialidades y formas de apropiación desde una perspectiva comunicacional basada en la evolución de la ecología de los medios y la cultura participativa. Hace foco en la exploración de los videos de reacción como una manifestación de nuevas textualidades surgidas a la luz de las profundas transformaciones provocadas por las tecnologías digitales. Transformaciones que interpelan diversas nociones, como la de autoría o la de estabilidad, jerarquía, límites, linealidad y unidad textual consolidadas con la invención de la imprenta. Rastrea sus vínculos con los marginalia en libros manuscritos religiosos del medioevo y cómo se articulan viejas y nuevas formas de escribir, leer y participar en el espacio electrónico. En ese marco, señala la complejidad en la evolución de las prácticas de lectura que caracteriza como transmedia. El autor describe los “videos de reacción” como una forma de *“lectura con otros”*, que conlleva una participación activa, de filiación a una comunidad, de construcción de identidad y una reformulación de los textos marginalia con los que comparten ciertos rasgos. Este escrito invita a poner atención en las prácticas letradas y multimodales que se despliegan en la cultura digital para complejizar nuestra mirada al identificar tensiones y diálogos con la cultura académica en la que nuestros estudiantes construyen sus trayectorias formativas.

Theresa Lillis (The Open University, Reino Unido) en el capítulo “La escritura académica y la democratización del mundo académico: «desprendimientos clave para abrir a la participación y el diálogo»”, recupera y actualiza la conferencia presentada en su visita a nuestro país en 2022, que desarrolló en el marco de un proyecto colegiado de universidades de la RAILEES. La autora busca aportar al debate el papel de las prácticas

letradas para favorecer la democratización de la educación superior. Su contribución se orienta a explicitar las vinculaciones entre escritura, mundo académico –que consideraba más allá de la institución universitaria– y los procesos de democratización. Hace su planteo desde la tradición *Academic Literacies* (AcLits), enfoque que no solo pretende visibilizarlas, sino también explorar otras maneras de “reimaginar”, en términos de Lillis, “un mundo académico inclusivo”. Aborda la complejidad que encierra el escribir y las operaciones de inclusión/exclusión que se ponen en juego. Problematisa la práctica de escribir, por sus implicancias para la participación, producción y validación de conocimiento a partir de la dominancia de ciertas formas de decir/escribir a las que llama Escritura Académica Legitimada (EAL). Respalda su planteo con datos empíricos surgidos de investigaciones etnográficas que hacen foco en las prácticas y experiencias de los escritores. El capítulo mismo es objeto de exploración y recreación por parte de la autora, al poner en tensión formas canónicas para explorar otras a partir de lo que llama yuxtaposición (Lillis, 2021), que señala como una manera sencilla de “desprenderse” del monologismo de la escritura académica dominante.

En el capítulo “Intertextualidad en la escritura académica de los primeros años universitarios: una aproximación émica”, Natalia Ávila Reyes (Pontificia Universidad Católica, Chile) junto a Javiera Figueroa Miralles (Universidad Alberto Hurtado, Chile) se proponen contribuir a desnaturalizar una mirada simplificada que aún existe sobre las experiencias escritoras de estudiantes que inician estudios superiores con relación a las prácticas de intertextualidad en la producción para responder a requerimientos académicos. Para ello, dan cuenta de los resultados de una investigación cualitativa de tipo longitudinal orientada a describir y analizar los modos en que escritores novatos conceptualizan su vínculo con las fuentes/autores, los desafíos que enfrentan y las estrategias que despliegan para elaborar sus textos como respuesta a demandas docentes durante los primeros años de carreras de grado en una universidad chilena. El estudio se ubica en un encuadre etnográfico y hace foco en los estudiantes como escritores (perspectiva émica), en el que se destacan las nociones de voz y de agencia a partir de explayarse en dos estudios de caso. También hace visible cómo los participantes significan y construyen complejas articulaciones con el poder y la identidad en el uso de fuentes.

A partir de los resultados, las autoras derivan algunas posibles líneas de acción pedagógicas para “facilitar una entrada equitativa a las prácticas de intertextualidad”, de modo tal que las instituciones de formación asuman su enseñanza explícita como repertorio de herramientas que puedan contribuir a democratizar la educación superior.

En el capítulo “Con las manos en la masa: técnicas colaborativas de producción de datos para el estudio de prácticas de literacidad”, Laura Eisner (Universidad Nacional de Río Negro, Argentina) propone debatir sobre las potencialidades e implicancias de explorar técnicas colaborativas para producir datos que han posibilitado las tecnologías digitales. También, sobre su uso por parte del investigador para el desarrollo de estudios acerca de las prácticas letradas desde una perspectiva etnográfica. En esa dirección, da cuenta de un conjunto de experimentaciones metodológicas surgidas de la necesidad de adaptar o recrear diversas estrategias usadas en otras investigaciones a las particularidades del contexto y de los equipos de investigación en los que ha participado. La autora sostiene su planteo en una noción de metodología entendida como construcción, como propuesta abierta y no lineal, que pueda transmitir los cambios y complejidades del objeto de estudio y ubica su propuesta en la tradición “conversar en torno a textos”. Eisner describe variaciones del diseño de entrevistas orientadas a caracterizar de modo más preciso y detallado las prácticas letradas a partir de la interacción con los participantes en relación con determinados productos semióticos. Comparte algunas experiencias de diversificación y uso de esas técnicas llevadas a cabo en los últimos años y las organiza en dos grupos: uno denominado “conversar en torno a la pantalla” y el otro, “conversar en torno a la imagen”.

El último capítulo está a cargo de María Marcela González y María Elisa Romano (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina). En “Retroalimentación sobre la producción escrita en lengua extranjera: experiencias con instrumentos de andamiaje para la escritura en inglés” buscan contribuir al desarrollo de una competencia escrituraria acorde a las demandas académicas de un profesional de lenguas extranjeras a partir de dos investigaciones que abordan la enseñanza y el aprendizaje de la escritura académica en inglés, en el marco de Lengua Inglesa II y Lengua Inglesa III –asignaturas que se dictan en las carreras de Profesorado, Licenciatura y Traductorado de Inglés (Facultad

de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba)–. El primer proyecto se centró en el diseño y validación de una escala analítica de evaluación utilizada para retroalimentar, evaluar y mejorar la producción escrita en inglés de los estudiantes. En el segundo se implementó un nuevo instrumento –Tabla de Valoración de la Competencia Léxica de Pares (LCPAC)– y se utilizó Google Drive como ambiente propicio para el desarrollo de la conciencia léxica, y la escritura individual y colaborativa de ensayos. Ambas investigaciones se sustentan en una concepción de la escritura como fenómeno multifacético y complejo que se inscribe en un contexto social y cultural del cual no puede desligarse. A partir de los resultados preliminares obtenidos, las autoras destacan la importancia de la retroalimentación de docentes y de pares durante el proceso de aprendizaje de la escritura y el valor de los instrumentos de andamiaje implementados en dicho proceso.

La segunda parte del libro, como hemos anticipado, reúne tres entrevistas realizadas a colegas invitados que representan tradiciones desarrolladas en otras regiones –que participan, además, con la escritura de un capítulo en la primera parte de este volumen–. Así compartimos, en primer lugar, una entrevista realizada a Charles Bazerman en 2018, en ocasión de una de sus visitas a la Universidad Nacional de Córdoba para participar de un proyecto de la RAILEES. El evento se denominó Jornadas Internacionales “El lugar de la escritura en los procesos de formación. Aportes para enseñanzas inclusivas en todas las disciplinas” del que dicha Universidad fue sede. Se trata de una conversación desarrollada como acción conjunta entre el Centro de Escritura de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de esa casa de estudios y un organismo del Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba. A lo largo de la charla, Bazerman aborda el papel fundamental de los profesores en la tarea de acompañar las trayectorias letradas de los estudiantes e involucrarlos, así, en el pensamiento y las formas de participar propios de sus campos de especialidad. Destaca la importancia de la reflexión de los docentes sobre sus propias experiencias como escritores y los procesos que llevan adelante para elaborar sus textos en sus disciplinas para, de esta manera, comprender e implicar, desde ese lugar, a los alumnos en sus aprendizajes y en la elaboración de textos que les solicitan. Refiere, además, a un punto crucial de los procesos

formativos, como es la evaluación de las producciones estudiantiles. La versión escrita que incluimos fue revisada y adaptada especialmente por el autor para este volumen bajo el título “Writing is like the air we breathe in the academy” para su versión original en inglés y “La escritura es como el aire que respiramos en el mundo académico”, en su versión traducida al idioma español.

La segunda entrevista fue realizada también en 2018 a Christopher Thaiss, en su estancia en Argentina para participar como invitado especial en el proyecto Programas de Escritura en Educación Superior (Writing Programs in Higher Education³). En el marco de las Jornadas “Programas de escritura para la inclusión y la calidad en la Educación Superior”, la conversación se desarrolló en la Universidad Nacional de Entre Ríos. A lo largo del intercambio, Thaiss abordó temáticas que resultan de relevancia para la creación y desarrollo de centros y programas de escritura, y que aportan a las problemáticas que, en el marco de la RAILEES, son objeto de diálogo e interés para las universidades miembro. La versión escrita que incluimos fue revisada y actualizada por él para este volumen bajo el título “Having a Vision and Building a Community: Getting Started Creating a Writing Center and Writing Across the Curriculum” para su versión original en inglés y “Proyectar y construir una comunidad: cómo iniciar la creación de un Centro de Escritura y un programa de Escribir a través del Currículum” correspondiente a la traducida al español. A partir de explicaciones claras e ilustrativas, Thaiss echa luz sobre la diferencia entre centros y programas de escritura, y describe los pasos a seguir para instalar un centro o un programa de escritura a través del currículum en una institución educativa. A su vez, hace énfasis en la necesidad de ser pacientes, persistentes y creativos a la hora de enfrentar los problemas que surjan y hacerlo, en lo posible, con la ayuda de colegas intra e interinstitucionales.

Ambas entrevistas son presentadas en este volumen en inglés y en español para respetar el criterio – antes comentado para los capítulos – que

3 El proyecto Writing Programs in Higher Education fue presentado por las cuatro universidades fundadoras de la RAILEES a la convocatoria Fulbright Specialist Program que financió el traslado del Dr. Thaiss a nuestro país, en agosto de 2018. Acompañó la postulación del proyecto la Asociación Latinoamericana de Estudios de la Escritura en Educación Superior (ALES), a través de su presidente Federico Navarro.

consiste en recuperar las contribuciones de los expertos según el o los idiomas en que fueron presentados en el transcurso del desarrollo de las acciones de la RAILEES.

La última fue efectuada a Theresa Lillis como parte de las actividades que llevó a cabo durante su estancia en nuestro país en el año 2022. Su visita se concretó en el marco del Proyecto “Literacidades académicas y democratización de la educación superior: diálogos transnacionales para la enseñanza y la investigación de la escritura” formulado y ejecutado conjuntamente por seis universidades de la RAILEES. El encuentro se realizó en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Córdoba con el fin de producir un material audiovisual de consulta para su Centro de Escritura. Así, en “Literacidades académicas y educación superior”, a partir de ciertas preguntas y reflexiones, retoma, desde la perspectiva de AcLits, aspectos claves vinculados a las prácticas de escritura en el mundo académico y sus implicancias en los procesos identitarios y de participación que se ponen en juego para pensar la democratización de la educación superior. La conversación fue desarrollada en español y tiene, por lo tanto, las marcas de la entrevistada al hablar en una segunda lengua. Debemos confesar que el proceso de revisión del material original para incluirlo en este libro significó para Lillis –y también para nosotras como editoras– una experiencia desafiante al interpelar su lugar como escritora académica en otra lengua y los supuestos que operan, que son objeto de abordaje en sus investigaciones. En el marco de esos intercambios mantenidos surgieron preguntas que se vuelven inquietantes: ¿por qué esto sí, por qué esto no, que historias e identidades se invisibilizan y por qué?, ¿qué está en juego en cuanto a la producción de saberes? y ¿quién puede participar en la producción de saberes?

Quizás una de las mejores maneras de culminar la presentación de las contribuciones que conforman este libro es con estas preguntas que se instalaron en su devenir. Interrogantes que, reiteramos, invitan a movilizar nuestro hacer y nuestro pensar. De esta manera, pretendemos dar cuenta, al menos en parte, acerca del modo en que desde la RAILEES nos aproximamos para producir conocimiento conjunto en torno a la problemática de las prácticas letradas, entendidas en su multiplicidad, en la educación superior.

Queremos agradecer profundamente a los autores que han participado de este libro por su generosidad y compromiso con la RAILEES y con esta publicación. A los evaluadores, que aceptaron con entusiasmo sumarse a este proyecto, por su valiosa tarea. De la misma manera, a Gisela Vélez y Sonia Lizarriturri por haber dicho que sí a comentar esta obra en el prólogo y postfacio, quienes –además– son miembros fundadores de la Red por sus universidades. También va nuestro agradecimiento a las editoriales Anarchivo y Eduner por recibir y valorar desde el inicio esta propuesta.

Un agradecimiento especial a las autoridades de las universidades y facultades donde desarrollamos nuestra labor, por respaldar y alojar cada proyecto de la RAILEES. A nuestros queridos colegas y compañeros de aventuras de las universidades fundadoras, con quienes compartimos la cocina de postulaciones y ejecuciones desde los inicios de la Red hasta la fecha, por su compromiso inquebrantable, sus valiosas ideas, esfuerzos y tiempos puestos a lo largo de estos años en el que incluimos a nuestros equipos de cátedra, de investigación y espacios de colaboración, como el Centro de Escritura de la FCC-UNC. También, va nuestro reconocimiento especial a colegas referentes de otras universidades que se fueron sumando a diversas iniciativas.

Nuestra gratitud a pares de unidades académicas de nuestras casas de estudio, de otras universidades, de instituciones de educación superior y de otros organismos que apostaron a cada iniciativa a la que se sumaron y promovieron. En esta enumeración, siempre incompleta, agradecemos a quienes han dado vida a las propuestas de la Red con su presencia, sus experiencias, investigaciones, propuestas de enseñanza, incertidumbres, preguntas y, por qué no, perplejidades. Todas intervenciones vitales para sostener y enriquecer los intercambios. A redes, asociaciones e instituciones que adhirieron a diferentes acciones desarrolladas por la RAILEES. Entre ellas, y especialmente, a la Asociación Latinoamericana de Estudios de la Escritura en Educación Superior (ALES). Un último gracias para nuestras familias y afectos, por estar siempre ahí.

Para finalizar, la RAILEES ha desplegado su accionar a partir de gestos de apertura, generosidad, compromiso, colaboración y esfuerzo. Notas que vuelven a manifestarse hoy en este proyecto editorial. Esperamos que este libro pueda transmitir la fuerza de esos gestos maravillosos de todos

quienes nos acompañaron y contribuyeron, como decíamos al comienzo, a hacer memoria, a reflexionar, a explorar, significar, expandir la comprensión y la actuación en torno a las complejidades y potencialidades que se ponen en juego en las prácticas letradas y otras formas semióticas para participar y producir conocimiento en la educación superior. Se trata de pensar y de hacer en red universidades multiletradas inclusivas, polifónicas y críticas que las conciban como “pensamiento, como descubrimiento, poder, pasión, emoción. También como existencia y, fundamentalmente, como gesto de humanización” (Castagno, 2016).

Esperamos que el encuentro con este libro se convierta en una experiencia que invite a recrear, profundizar y/o construir sensibilidades letradas dialógicas e inclusivas para percibir, sentir, pensar y actuar en pos de hacer visible cómo la lectura, la escritura y la oralidad transforman la vida de las personas, y también las nuestras.

Referencias

- ÁVILA REYES, N. (2021). Aportes multilingües para un campo de estudios complejo: una introducción a los afanes de este libro. En N. Ávila Reyes (Ed.), *Multilingual contributions to writing research: toward an equal academic exchange* (pp. 13-22). The WAC Clearinghouse. <https://n9.cl/wawmc>.
- ÁVILA REYES, N., NARVÁEZ-CARDONA, E. Y NAVARRO, F. (2023). Twenty years of research on Reading and Writing in Latin American Higher Education: Lessons learned from the ilees initiative. En P. Rogers, D. Russell, P. Carlino y J. Marine (Comps.). *Writing as a human activity: Implications and applications of the work of Charles Bazerman* (pp. 327-348). Fort Collins: The WAC Clearinghouse, Univ. Press of Colorado. <https://n9.cl/swrfi4>.
- BAZERMAN, C. (2021). The value of empirically researching a practical art. En N. Ávila Reyes (Ed.), *Multilingual contributions to writing research: Toward an equal academic exchange* (pp. 103-124). The WAC Clearinghouse. <https://n9.cl/wawmc>.
- BAZERMAN, C. (2023). Change, change, change - and the Processes that Abide. En P. Rogers, D. Russell, P. Carlino y J. Marine (Comps.). *Writing as a human activity: Implications and applications of the work of Charles Bazerman* (pp. 407-413). Fort Collins, Colorado: The WAC Clearinghouse, University Press of Colorado. <https://n9.cl/swrfi4>.
- CARLINO, P. (2013). Alfabetización académica diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18 (57), 355-381.

- CASTAGNO, F. (2016). "La potencia transformadora de la escritura". Texto leído en la entrega del Grado de Doctor Honoris Causa a Charles Bazerman en la Universidad Nacional de Córdoba. Mimeo.
- CASTAGNO, F., ORELLANA, M., ÁVILA, X. Y PINQUE, G. (2016). La escritura como experiencia de transformación en la Universidad Nacional de Córdoba. En C. Bazerman, J. Little, L. Bethel, T. Chavkin, D. Fouquette y J. Garufis (Navarro, F. Ed.) (2016). *Escribir a través del Currículum. Una guía de referencia* (pp. 25-31). Córdoba, Argentina: Universidad Nacional de Córdoba. <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/4030>.
- KALMAN J. Y STREET, B. (Orgs.) (2009). *Lectura, escritura y matemáticas como prácticas sociales. Diálogos con América Latina*. Ciudad de México: Siglo XXI.
- LILLIS, T. (2021). Prefacio. Herramientas para construir una pedagogía inclusiva de la escritura. En F. Navarro (Ed.). *Escritura e inclusión en la universidad. Herramientas para docentes* (pp. 19-41). Chile: Universidad de Chile. <https://n9.cl/lo4q4o>.
- LILLIS, T. (2021). ¿Academic literacies: Intereses locales, preocupaciones globales? En N. Ávila Reyes (Ed.). *Multilingual contributions to writing research: toward an equal academic exchange* (pp. 35-59). Colorado. The WAC Clearinghouse. <https://n9.cl/wawmc>.
- MOYANO, E. (2018). La enseñanza de la lectura y la escritura académicas mediante programas a lo largo del currículum universitario: opción teórica, didáctica y de gestión. *D.E.L.T.A.*, 34 (1), 235-267. <https://doi.org/10.1590/0102-445074896274115057>.
- NAVARRO, F. Y COLOMBI, M. C. (2023). Alfabetización académica y estudios del discurso (Academic Literacy and Discourse Studies). En C. López Ferrero, I. E. Carranza y T. A. van Dijk (Eds.). *Estudios del Discurso / The Routledge Handbook of Spanish Language Discourse Studies* (pp. 495-509). UK: Routledge.

